

PADOMES DIREKTĪVA 2006/107/EK**(2006. gada 20. novembrī),****ar ko pielāgo Direktīvu 89/108/EEK attiecībā uz cilvēku patēriņam paredzētiem ātri sasaldētiem pārtikas produktiem un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2000/13/EK attiecībā uz pārtikas produktu marķēšanu, noformēšanu un reklāmu saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās līgumu ⁽¹⁾ un jo īpaši tā 4. panta 3. punktu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 56. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- 1) Saskaņā ar Pievienošanās akta 56. pantu, ja iestāžu tiesību akti ir spēkā pēc 2007. gada 1. janvāra un tiem ir vajadzīgi pielāgojumi saistībā ar pievienošanos, un vajadzīgie pielāgojumi nav paredzēti Pievienošanās aktā vai tā pielikumos, vajadzīgie tiesību akti jāpieņem Padomei vai Komisijai, ja tā ir pieņēmusi sākotnējo aktu.
- 2) Konferencēs, kurā izstrādāts Pievienošanās līgums, noteikta aktā ir norādīts, ka Augstās Līgumslēdzējas Puses ir panākušas politisku vienošanos par vairākiem iestāžu pieņemto aktu pielāgojumiem, kas vajadzīgi sakarā ar pievienošanos, un aicina Padomi un Komisiju pieņemt šos pielāgojumus pirms pievienošanās, tos vajadzības gadījumā papildinot un atjaunojot, lai ņemtu vērā Savienības tiesību aktu attīstību.
- 3) Tādēļ attiecīgi būtu jāgroza Padomes Direktīva 89/108/EEK (1988. gada 21. decembris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz cilvēku patēriņam paredzētiem ātri sasaldētiem pārtikas produktiem ⁽²⁾ un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2000/13/EK (2000. gada 20. marts) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz pārtikas produktu marķēšanu, noformēšanu un reklāmu ⁽³⁾.

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants

Direktīvas 89/108/EEK un 2000/13/EK groza, kā noteikts pielikumā.

2. pants

1. Dalībvalstīs stājas spēkā normatīvie un administratīvie akti, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības vēlākais līdz dienai, kad Bulgārija un Rumānija pievienojas Eiropas Savienībai. Dalībvalstis tūlīt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus, kā arī minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu.

Kad dalībvalstis pieņem minētos aktus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālai publikācijai. Dalībvalstis nosaka, kā izdarāma šāda atsauce.

2. Dalībvalstis dara zināmus Komisijai savu tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

3. pants

Šī direktīva stājas spēkā, ja stājas spēkā Līgums par Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai, un tā spēkā stāšanās dienā.

4. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 2006. gada 20. novembrī

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ OV L 157, 21.6.2005., 11. lpp.⁽²⁾ OV L 40, 11.2.1989., 34. lpp.⁽³⁾ OV L 109, 6.5.2000., 29. lpp.

PIELIKUMS

BRĪVA PREČU APRĪTE

PĀRTIKA

1. 31989 L 0108: Padomes Direktīva 89/108/EEK (1988. gada 21. decembris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz cilvēku patēriņam paredzētiem ātri sasaldētiem pārtikas produktiem (OV L 40, 11.2.1989., 34.lpp.), ko groza:

— 11994 N: Akts par pievienošanās nosacījumiem un Līgumu pielāgojumiem — Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanās (OV C 241, 29.8.1994., 21. lpp.),

12003 T: Akts par pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumos — Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās (OV L 236, 23.9.2003., 33. lpp.),

— 32003 R 1882: Eiropas Parlamenta un Padomes 29.9.2003. Regula (EK) Nr. 1882/2003 (OV L 284, 31.10.2003., 1. lpp.),

Direktīvas 8. pantu 1. punkta a) apakšpunktu papildina ar šādu tekstu:

— bulgāru valodā: *бързо замразена*,

— rumāņu valodā: *congelare rapidă*."

2. 32000 L 0013: Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2000/13/EK (2000. gada 20. marts) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz pārtikas produktu marķēšanu, noformēšanu un reklāmu (OV L 109, 6.5.2000., 29.lpp.), ko groza:

— 32001 L 0101: Komisijas 26.11.2001. Direktīva 2001/101/EK (OV L 310, 28.11.2002., 19. lpp.),

— 12003 T: Akts par pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem Līgumos — Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās (OV L 236, 23.9.2003., 33. lpp.),

— 32003 L 0089: Eiropas Parlamenta un Padomes 10.11.2003. Direktīva 2003/89/EK (OV L 308, 25.11.2003., 15. lpp.).

a) Direktīvas 5. panta 3. punktā sarakstu, kas sākas ar "spāņu valodā" un beidzas ar "joniserande strālning" aizstāj ar šādu sarakstu:

— Bulgāru valodā:

"облъчено" vai *"обработено с йонизиращо лъчение"*,

— spāņu valodā:

"irradiado" vai *"tratado con radiación ionizante"*,

— čehu valodā:

"ozámeno" vai *"ošeteno ionizujícím zářením"*,

— dāņu valodā:

"bestrålet/..." vai *"strålekonserveret"* vai *"behandlet med ioniserende stråling"* vai *"konserveret med ioniserende stråling"*

— vācu valodā:

"bestrahlt" vai *"mit ionisierenden Strahlen behandelt"*,

— igauņu valodā:

"kiiritatud" vai *"töödeldud ioniseeriva kiirgusega"*,

— grieķu valodā:

"επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία" vai *"ακτινοβολημένο"*,

— angļu valodā:

"irradiated" vai *"treated with ionising radiation"*,

— franču valodā:

"traité par rayonnements ionisants" vai *"traité par ionisation"*,

— itāļu valodā:

"irradiato" vai *"trattato con radiazioni ionizzanti"*,

- latviešu valodā:
“apstarots” vai “apstrādāts ar jonizējošo starojumu”,
 - lietuviešu valodā:
“apðvitinta” vai “apdorota jonizuojanëiàja spinduliute”,
 - ungāru valodā:
“sugárkezel” vagy “ionizáló energiával kezel”,
 - maltiešu valodā:
“ittrattat bir-radjazzjoni” vai “ittrattat b’radjazzjoni jonizzanti”,
 - holandiešu valodā:
“doorstraald” vai “door bestraling behandeld” vai “met ioniserende stralen behandeld”,
 - poļu valodā:
“napromieniony” vai “poddany działaniu promieniowania jonizującego”,
 - portugāļu valodā:
“irradiado” vai “tratado por irradiação” vai “tratado por radiação ionizante”,
 - rumāņu valodā:
“iradiate” vai “tratate cu radiaþii ionizate”,
 - slovāku valodā:
“ošetrené ionizujúcim žiarením”,
 - slovēņu valodā:
“obsevano” vai “obdelano z ionizirajoëim sevanjem”,
 - somu valodā:
“säteilytetty” vai “käsitelty ionisoivalla säteilyllä”,
 - zviedru valodā:
“bestrålad” vai “behandlad med joniserande strålning”;
- b) Direktīvas 10. panta 2. punktā sarakstu, kas sākas ar “spāņu valodā” un beidzas ar “sista förbrukningsdag” aizstāj ar šādu sarakstu:
- Bulgāru valodā: “uznolæbaü npeðu”,
 - spāņu valodā: “fecha de caducidad”,
 - čehu valodā: “spotæbujte do”,
 - dāņu valodā: “sidste anvendelsesdato”,
 - vācu valodā: “verbrauchen bis”,
 - igauņu valodā: “kõlblik kuni”,
 - grieķu valodā: “ανάλωση μέχρι”,
 - angļu valodā: “use by”,
 - franču valodā: “à consommer jusqu’au”,
 - itāļu valodā: “da consumare entro”,
 - latviešu valodā: “izlietot līdz”,
 - lietuviešu valodā: “tinka vartoti iki”,
 - ungāru valodā: “fogyasztható”,
 - maltiešu valodā: “uýa sa”,
 - holandiešu valodā: “te gebruiken tot”,
 - poļu valodā: “naleyý spóýýã do”,
 - portugāļu valodā: “a consumir até”,
 - rumāņu valodā: “expirã la data de”,
 - slovāku valodā: “spotrebujte do”,
 - slovēņu valodā: “porabiti do”,
 - somu valodā: “viimeinen käyttõajankohta”,
 - zviedru valodā: “sista förbrukningsdag”.